

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 février 2012

SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 6 FÉVRIER 2012 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

La directrice générale / secrétaire-trésorière, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

RÉS. : 2012-29 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 9 JANVIER 2012**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
 - 6.1 **Ajout d'un démarreur extérieur pour le surpresseur**
EN ATTENTE
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 *Liste de la correspondance générale*
 - 7.2 *Table estrienne de concertation interordres en éducation : demande d'appui pour les journées de la persévérance scolaire*
 - 7.3 *Monsieur André Villeneuve, député : projet de loi 499 sur l'occupation dynamique du territoire et la décentralisation*
 - 7.4 *Ministère des Transports : invitation à une rencontre de consultation dans le cadre de l'élaboration du Plan territorial de mobilité durable*
 - 7.5 *Employés de Wulftec : demande d'autorisation pour l'utilisation de la patinoire*
 - 7.6 *Expo Ayer's Cliff Fair : invitation pour une rencontre concernant la planification pour l'avenir de l'Expo d'Ayer's Cliff*
 - 7.7 *Club Quad des Frontières : demande de commandite*
8. **RAPPORT DU MAIRE / MRC**

REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY FEBRUARY 6TH 2012, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*.

The director general / secretary-treasurer, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

RES.: 2012-29 ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON JANUARY 9TH 2012**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
 - 6.1 **Addition of an outside control for the surpressor**
IN ABEYANCE
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 *List of the general correspondence*
 - 7.2 *Table estrienne de concertation interordres en éducation: request of support for the "Hooked on School Days"*
 - 7.3 *Mr. André Villeneuve, MP: project of law 499 regarding the dynamic of the territory and the decentralization*
 - 7.4 *Ministry of Transports: invitation to a consultation meeting regarding the elaboration of the Territorial plan of sustainable mobility*
 - 7.5 *Wulftec's employees: request the authorization to use the skating rink*
 - 7.6 *Expo Ayer's Cliff Fair: invitation for a meeting concerning the planning of the future of Ayer's Cliff Fair*
 - 7.7 *Club Quad des Frontières: request of sponsorship*
8. **MAYOR / MRC REPORT**

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 février 2012

<p>9 RAPPORTS DE COMITÉS</p> <p>9.1 TRANSPORT - VÉHICULES</p> <p>9.1.1 Avis pour la vente du camion Ford F-150</p> <p>9.1.2 Mandat à EXP et aux Consultants en géomatique RCP Inc.</p> <p>9.2 HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</p> <p>9.2.1 Bouton de transfert à la génératrice # 10</p> <p>9.2.2 Pompe à carburant pour la génératrice # 2</p> <p>9.2.3 Frais de déplacement pour un conseiller</p> <p>9.2.4 Mandat à Avizo experts conseils</p> <p>9.2.5 Suivi piézométrique</p> <p>9.2.6 Recommandation du Comité consultatif en environnement</p> <p>9.3 LOISIRS - CULTURE - TOURISME</p> <p>9.3.1 Demande de remboursement de frais de loisirs</p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 État des revenus et dépenses au 31 janvier 2012</p> <p>9.4.2 Adoption du Règlement no. 2012-01 concernant le traitement des élus municipaux</p> <p>9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 Bail pour le local du 1065 rue Westmount</p> <p>9.6.2 Municipalité de Stanstead-Est : résolution 2012-01-015 demandant une rencontre concernant l'entente incendie</p> <p>9.6.3 Légion Canadienne : demande de modification à l'entente de prêt de locaux d'urgence</p> <p>9.6.4 Centre Petite Enfance : demande de modification à l'entente de prêt de locaux d'urgence</p> <p>9.6.5 Formation Pompier 1 pour trois (3) pompiers</p> <p>9.6.6 Émission d'un reçu pour l'impôt pour un don de 500 \$</p> <p>9.6.7 Formation Officier Non Urbain pour un (1) pompier</p> <p>10. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. AJOURNEMENT - CLÔTURE</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>RÉS. : 2012-30 COMPTES À PAYER</p> <p>Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 201200072 à 201200145 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de janvier 2012;</p> <p>Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;</p> <p>Appuyé par le conseiller John Batrie;</p> <p>D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de janvier 2012, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :</p> <p style="padding-left: 20px;">Fonds d'administration</p> <p style="padding-left: 40px;">89 232,64 \$ pour les comptes à payer</p> <p style="padding-left: 40px;">34 373,16 \$ pour les déboursés directs</p> <p>ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p>	<p>9. COMMITTEE REPORTS</p> <p>9.1 TRANSPORT - VEHICLES</p> <p>9.1.1 Notice for the sale of the Ford F-150 pick-up</p> <p>9.1.2 Mandate to EXP and to Les Consultants en géomatique RCP Inc.</p> <p>9.2 HYGIENE - ENVIRONMENT</p> <p>9.2.1 Transfer switch on generator # 10</p> <p>9.2.2 Fuel pump for generator # 2</p> <p>9.2.3 Travel expenses for a councillor</p> <p>9.2.4 Mandate to Avizo experts conseils</p> <p>9.2.5 Piezometric follow-up</p> <p>9.2.6 Recommendation from the Environmental Advisory Committee</p> <p>9.3 LEISURE - CULTURE - TOURISM</p> <p>9.3.1 Reimbursement of the costs of leisure activities</p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 Statement of revenues and expenses as of January 31st 2012</p> <p>9.4.2 Adoption of By-law no. 2012-01 concerning the remuneration of the council members</p> <p>9.5 URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 Lease for the premises on 1065 Westmount Street</p> <p>9.6.2 Municipality of Stanstead-East: resolution 2012-01-015 asking a meeting concerning the fire protection agreement</p> <p>9.6.3 Canadian Legion: request of modification to the agreement for the use of emergency shelters</p> <p>9.6.4 Centre Petite Enfance: request of modification to the agreement for the use of emergency shelters</p> <p>9.6.5 Course Fireman 1 for three (3) firemen</p> <p>9.6.6 Issuing of a receipt for income tax for a 500 \$ donation</p> <p>9.6.7 Course Officer "Non Urbain" for one (1) fireman</p> <p>10. NEW BUSINESS</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. ADJOURNMENT - CLOSING</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES : 2012-30 BILLS TO PAY</p> <p>Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 201200072 to 201200145 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of January 2012;</p> <p>It is moved by Councillor Patrick Proulx;</p> <p>Seconded by Councillor John Batrie;</p> <p>To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of January 2012, as submitted and summarily described here-after:</p> <p style="padding-left: 20px;">Administration funds</p> <p style="padding-left: 40px;">89 232,64 \$ for the bills to pay</p> <p style="padding-left: 40px;">34 373,16 \$ for the direct payments</p> <p>AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 février 2012

**RES : 2012-31 ADOPTION DU PROCÈS-
VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE
LE 9 JANVIER 2012**

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 9
janvier 2012 soit adopté, tel que présenté.
Adoptée 6 POUR

PÉRIODE DE QUESTIONS

2 personnes présentes

Monsieur Michel Durand, résidant sur la rue Round Bay, demande s'il est possible que le conseil donne une brève explication lorsqu'il y a de la correspondance provenant des ministères, tels les points 7.3 et 7.4 de la présente réunion. Il demande les derniers développements pour le dossier de l'eau potable. Monsieur le maire Alec van Zuiden lui explique qu'au point 9.2.4 de la présente réunion, un mandat sera donné à Avizo à ce sujet.

Monsieur Durand se questionne sur l'effet de la réduction du taux de taxe pour l'entretien des réseaux par rapport aux réparations qui pourraient être nécessaires durant l'année. Monsieur le conseiller André Martel lui fournira plus de détails dans les jours à venir.

**AFFAIRES DÉCOULANT
DES PROCÈS-VERBAUX**

- **Ajout d'un démarreur extérieur pour le
surpresseur** EN ATTENTE

CORRESPONDANCE

- **Liste de la correspondance générale** : Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.

- **Table estrienne de concertation interordres en éducation** : Cet organisme demande une résolution d'appui pour les journées de la persévérance scolaire.

**RES. : 2012-32 Journées de la persévérance
scolaire**

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;

**RES. : 2012-31 ADOPTION OF THE
MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD
ON JANUARY 9TH 2012**

It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the minutes of the regular sitting held on
January 9th 2012 be adopted, as presented.
Motion carried 6 IN FAVOR

QUESTION PERIOD

2 persons present

Mr. Michel Durand, residing on Round Bay Road, asked whether it would be possible to give brief information with regard to any correspondence sent from the various Ministries, such as item 7.3 and 7.4 on the present agenda. He asked for an update concerning the drinking water file. Mayor Alec van Zuiden referred to item 9.2.4 of the present agenda; a mandate will be given to Avizo concerning this matter.

Mr. Durand questioned the effect of the reduction in taxes for the maintenance of the systems with regard to the repairs which could be needed throughout the year. Councillor André Martel will supply additional details in the upcoming days.

**BUSINESS ARISING
FROM THE MINUTES**

- **Addition of an outside control for the
surpressor** IN ABEYANCE

CORRESPONDENCE

- **List of the general correspondence**: Each member of the Council received copy of the list of the general correspondence.

- **Table estrienne de concertation interordres en éducation**: This organisation asked a resolution of support for the "Hooked on School Days".

RES.: 2012-32 Hooked on School Days

It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor André Martel;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 février 2012

<p>Appuyé par le conseiller André Martel; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff déclare les dates du 13 au 17 février 2012 comme <i>Journées de la persévérance scolaire.</i> Adoptée 6 POUR</p> <p>- Monsieur André Villeneuve, député : Monsieur Villeneuve a fait parvenir le projet de loi 499 sur l'occupation dynamique du territoire et la décentralisation. Monsieur le conseiller André Martel donne une brève explication du projet de loi.</p> <p>- Ministère des Transports : Le Ministère a fait parvenir une invitation à une rencontre de consultation dans le cadre de l'élaboration du Plan territorial de mobilité durable qui se tiendra à Sherbrooke le 29 février prochain.</p> <p>- Employés de Wulftec : Comme par les années dernières, les employés de Wulftec demandent l'autorisation pour l'utilisation de la patinoire.</p> <p>RES. : 2012-33 Autorisation aux employés de Wulftec pour l'utilisation de la patinoire Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la patinoire municipale soit réservée les mardis ou mercredis, entre 17 h et 18 h, par les employés de Wulftec pour jouer au hockey; QUE Monsieur Steve Tebby, employé de Wulftec, soit la personne responsable des lieux extérieur et intérieur de même que du respect de la réglementation concernant le port de l'équipement de protection obligatoire. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Expo Ayer's Cliff Fair : Une invitation a été reçue pour participer à une rencontre concernant la planification pour l'avenir de l'Expo d'Ayer's Cliff qui se tiendra le 25 février prochain à la Salle de la Légion à Ayer's Cliff. Monsieur le conseiller Peter McHarg précise qu'il s'agit d'une rencontre de type « lac à l'épaule » à laquelle tous les citoyens sont invités.</p> <p>- Club Quad des Frontières : Le directeur du Club a fait parvenir une demande de commandite consistant en un panneau publicitaire dans le sentier d'Ayer's Cliff.</p> <p>RES. : 2012-34 Demande de commandite par le</p>	<p>THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff declares the dates from February 13 to 17, 2012, as <i>Hooked on School Days.</i> Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Mr. André Villeneuve, MP: Mr. Villeneuve forwards the project of law 499 for the dynamic occupation of territory and the de-centralisation. Mr. André Martel gave a brief explanation of the project of law.</p> <p>- Ministry of Transports: The Ministry extended an invitation to a consultation meeting within the framework of the development of the Territorial plan for mobile durability which will be held in Sherbrooke on February 29th, 2012.</p> <p>- Wulftec's employees: As in previous years, Wulftec employees are requesting authorisation for the use of the skating rink.</p> <p>RES.: 2012-33 Authorization to Wulftec's employee for the use of the skating rink It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the municipal skating rink is reserved on Tuesdays or Wednesdays, between 17 h and 18 h, for the Wulftec employees to play hockey; THAT Mr. Steve Tebby, employee at Wulftec, is responsible for the premises inside as well as outside, as well as the application of the regulation concerning the wearing of mandatory protective safety equipment. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Expo Ayer's Cliff Fair: An invitation was received to attend an information meeting concerning the future planning of the Expo Ayer's Cliff Fair which will be held on February 25 at the Ayer's Cliff Legion hall. Councillor Peter McHarg specified that this was a "brainstorming" type of meeting to which all the citizens are invited.</p> <p>- Club Quad des Frontières: The director of the Club forwarded a request for sponsorship consisting of a publicity panel along the Ayres Cliff bike path.</p> <p>RES.: 2012-34 Request for sponsorship by the</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 février 2012

<p>Club Quad des Frontières Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff refuse de commanditer un panneau publicitaire qui serait installé dans le sentier d'Ayer's Cliff puisqu'il n'y a pas de nécessité pour un tel panneau. Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">RAPPORT MAIRE / MRC</p> <p>Monsieur le maire Alec van Zuiden mentionne que les documents pour la prochaine réunion du Parc Régional Massawippi, qui se tiendra le 7 février, seront envoyés par courriel à chaque membre du conseil, à titre informatif.</p> <p style="text-align: center;">RAPPORTS DE COMITÉS</p> <p style="text-align: center;">TRANSPORT – VÉHICULES</p> <p>RES. : 2012-35 Avis pour la vente du camion Ford F-150 Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff procède par avis public pour la vente du camion Ford F-150, année 2002, qui était utilisé par le département des travaux publics, tel que vu sans aucune garantie; QU'aucune offre de moins de 300 \$ ne soit considérée; QUE l'avis soit publié dans les journaux locaux de langue française et anglaise. Adoptée 6 POUR</p> <p>Madame la conseillère France Coulombe demande aux membres du conseil de prendre connaissance des explications de l'ingénieure quant à la pertinence de retenir leurs services pour la préparation des plans et devis pour la réparation et/ou le remplacement du trottoir de la rue Maple.</p> <p>RES. : 2012-36 Mandat à EXP et aux Consultants en géomatique RCP Inc. Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller André Martel; QU'un mandat soit donné à la firme <i>EXP</i>, au coût maximum de 5 000 \$ plus taxes, pour la réalisation des</p>	<p>Club Quad des Frontières It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff refuses to sponsor a publicity panel which would be installed along the Ayer's Cliff bike path as there is no need for such a panel. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">MAYOR / MRC REPORT</p> <p>Mayor Alec van Zuiden mentioned that the documents for the next meeting of the Massawippi Regional Park, which will be held on February 7th, will be sent by e-mail to each member of the Council, for the purpose of information.</p> <p style="text-align: center;">COMMITTEE REPORTS</p> <p style="text-align: center;">TRANSPORT - VEHICLES</p> <p>RES.: 2012-35 Notice for the sale of the Ford F-150 truck It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff proceed with the public notice for the sale of the Ford F-150 truck, year 2002, which was used for the public works department, sold as is and without guarantee; THAT no offer less than 300 \$ will be considered; THAT the notice be published in the local French and English newspapers. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>Councillor France Coulombe asked the members of Council to take note of the engineers' explanations as to the pertinence of retaining their services for the preparation of the plans and estimation for the repair and/or replacing of the sidewalk on Maple Street.</p> <p>RES.: 2012-36 Mandate to EXP and to the geomatic consultants RCP Inc. It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor André Martel; THAT a mandate be given to the firm <i>EXP</i>, at a maximum cost of 5 000 \$ plus taxes, for the drawing</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 février 2012

plans préliminaires, des plans et devis d'appels d'offres ainsi que du suivi durant l'appel d'offres des entrepreneurs pour la réparation et/ou le remplacement du trottoir de la rue Maple;
ET QU'un mandat soit donné à la firme *Les Consultants en géomatique RCP Inc.*, au coût de 2 200 \$ plus taxes pour les relevés topographiques pour le même projet, Le tout tel que soumis dans l'offre de service SHE-00051715-PP en date du 30 janvier 2012.
Adoptée 6 POUR

Madame la conseillère France Coulombe demande l'opinion des membres du conseil concernant l'enlèvement du trottoir existant.

RES. : 2012-37 Enlèvement du trottoir existant de la rue Maple

Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx;
QUE l'appel d'offres pour la réparation et/ou le remplacement du trottoir de la rue Maple prévoit l'option que la Municipalité procède à l'enlèvement du trottoir par un entrepreneur de son choix ou que l'entrepreneur retenu pour le contrat de réparation et/ou remplacement du trottoir enlève le trottoir existant.
Adoptée 6 POUR

HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT

RES. : 2012-38 Bouton de transfert à la génératrice # 10

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QU'un bouton de transfert soit acheté et installé à la génératrice # 10 pour une dépense maximale de 2 500 \$.
Adoptée 6 POUR

RES. : 2012-39 Pompe à carburant pour la génératrice # 2

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
QU'une pompe à carburant soit achetée et installée à la génératrice # 2 pour une dépense maximale de 600 \$.
Adoptée 6 POUR

up of the preliminary plans, the plans and estimates for the call for tenders as well as a follow up during the call for tenders of contractors for the repair and/or replacement of the sidewalk on Maple Street;
AND THAT a mandate be given to the firm *Les Consultants en géomatique RCP Inc.*, at a cost of 2 200 \$ plus taxes, for a topographical report for the same project.
All as submitted in the service offer SHE-00051715-PP dated January 30th, 2012.
Motion carried 6 IN FAVOR

Councillor France Coulombe asked for the opinion of the members of the Council concerning the removal of the existing sidewalk.

RES.: 2012-37 Removal of existing sidewalk on Maple Street

It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Patrick Proulx;
THAT the call for tenders for the repair and/or replacement of the sidewalk on Maple Street stipulates the option for the Municipality to proceed with the removal of the sidewalk by a contractor of its choice or by the contractor hired for the repair and/or replacement of the sidewalk to remove the existing sidewalk.
Motion carried 6 IN FAVOR

HYGIENE - ENVIRONMENT

RES.: 2012-38 Transfer control switch for generator no. 10

It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT a transfer switch be bought and installed on generator no.10 for a maximum expenditure of 2 500\$.
Motion carried 6 IN FAVOR

RES.: 2012-39 Fuel pump for generator no. 2

It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Patrick Proulx;
THAT a fuel pump is to bought and installed on generator no. 2 for a maximum expenditure of 600 \$.
Motion carried 6 IN FAVOR

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 février 2012

RES. : 2012-40 Frais de déplacement pour un conseiller

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QUE les frais de déplacement de Monsieur le conseiller Roger Dumouchel, pour les entrevues qui se tiendront dans la semaine du 6 février à l'Université de Sherbrooke, soient autorisés et remboursés, le tout tel que prévu dans la politique de remboursement des frais de déplacement actuellement en vigueur.

Adoptée 5 POUR 1 ABSTENTION (R.D.)

RES. : 2012-41 Mandat à Avizo experts conseils

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QU'un mandat soit donné à la firme *Avizo experts conseils* pour compléter l'étude et pour obtenir une proposition budgétaire d'une firme spécialisée en mécanique pur l'achat et l'installation d'un équipement de dosage de polyphosphate à la prise d'eau potable, le tout pour une dépense ne dépassant pas 4 000 \$.

Adoptée 6 POUR

Monsieur Michel Durand, résidant sur le chemin Round Bay, demande si le consultant de la municipalité sait quand les biofilms accumulés dans les conduites d'eau potable seront entièrement enlevés. Les membres du conseil demandent qu'une vérification soit faite auprès de la compagnie MIOX par le consultant puisqu'il avait été mentionné qu'après un an, il ne devrait plus d'avoir de biofilms.

- Suivi piézométrique

Monsieur le conseiller Roger Dumouchel suggère qu'à l'avenir une seule copie du rapport de suivi piézométrique soit mise à la disposition des membres du conseil au lieu d'être photocopiée en plusieurs exemplaires. Les membres du conseil sont d'accord avec cette suggestion.

- Recommandation du Comité consultatif en environnement

Monsieur le conseiller Roger Dumouchel explique que le comité consultatif en environnement a regardé, lors de leur dernière rencontre, la possibilité d'offrir des incitatifs financiers pour le remplacement d'appareil par des appareils économiseurs d'eau. Tel que demandé lors

RES.: 2012-40 Travel expenses for a Councillor

It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT travel expenses for Councillor Roger Dumouchel, for the interviews which will be held on February 6th, at the University of Sherbrooke, are to be authorised and reimbursed, all as indicated in the policy on reimbursement of travel costs presently in force.

Motion carried 5 IN FAVOR
1 ABSTENTION (R.D.)

RES.: 2012-41 Mandate to Avizo consultant experts

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT a mandate be given to the firm *Avizo consultant experts* to complete the study and to obtain a budgetary proposal from a firm specializing in the mechanics for the purchase and installation of a polyphosphate dosage equipment at the drinking water intake, all for an amount not exceeding 4 000 \$.

Motion carried 6 IN FAVOR

Mr. Michel Durand, residing on Round Bay Road, asked if the consultant of the municipality knows when the accumulated biofilms in the drinking water pipes will be completely gone. The members of the council asked that verification be done with the company MIOX by the consultant since it has been mentioned that after one year, there should be no more biofilms.

- Piezometric follow-up

Councillor Roger Dumouchel suggested that, from now on, only one copy of the report for the piezometric follow-up be made available to the members of the Council instead of each member receiving a printed copy of the report. The members of Council agreed with that suggestion.

- Recommendation from the Environmental Advisory Committee

Councillor Roger Dumouchel explained that the Environmental Advisory Committee looked at the possibility to offer some financial benefits to replace some appliances by appliances to save water. As requested during the last work session, Councillor

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 février 2012

de l'atelier de travail, Monsieur Dumouchel a trouvé certains pourcentages d'utilisation d'eau pour les toilettes, les douches et les bains. Cependant les membres du conseil aimeraient mieux avoir des statistiques sur les quantités utilisées par personne. Une vérification sera faite.

LOISIRS - CULTURE - TOURISME

RES. : 2012-42 Demande de remboursement de frais de loisirs

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE le remboursement des frais de loisirs suivant soit autorisé :

- 87,50 \$ à Lyne Vallières, soit la moitié des frais d'inscription au volley-ball interscolaire pour sa fille Marylène Trépanier.

Adoptée 6 POUR

Monsieur le conseiller Peter McHarg mentionne que le comité consultatif en loisirs recherche des bénévoles pour aider lors de la journée de Plaisirs d'hiver.

ADMINISTRATION - FINANCES

- **État des revenus et dépenses au 31 janvier 2012**

Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses au 31 janvier 2012.

RES. : 2012-43 Adoption du Règlement no. 2012-02 concernant le traitement des élus municipaux

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE le **Règlement no. 2012-02 concernant le traitement des élus municipaux** soit adopté, tel que présenté.

Adoptée 6 POUR

URBANISME - LAC – DEVELOPPEMENT

Aucun rapport

PROTECTION

Certains articles du projet de bail soumis par la compagnie 9199-7023 Québec Inc. sont revus et

Dumouchel found some percentages of water use for toilets, showers and baths. However the members of the Council would like better to have some statistics for the use by person. Verification will be done.

LEISURE – CULTURE - TOURISM

RES.: 2012-42 Request of reimbursement of the costs of leisure activities

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT the following reimbursement of the costs of leisure activities be authorized:

- 87,50 \$ to Lyne Vallières, being half of the registration fees to interschool volley-ball for her daughter Marylène Trépanier.

Motion carried 6 IN FAVOR

Councillor Peter McHarg mentioned that the Leisure Advisory Committee is looking for some volunteers to help during the day of "Plaisirs d'hiver".

ADMINISTRATION - FINANCES

- **Statement of revenues and expenses as of January 31st 2012**

Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses as of January 31st 2012.

RES.: 2012-43 Adoption of By-law no. 2012-01 concerning the remuneration of the council members

It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT **By-law no. 2012-01 concerning the remuneration of the council members** be adopted as presented.

Motion carried 6 IN FAVOR

URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT

No report

PROTECTION

Some clauses of the project of lease submitted by the company 9199-7023 Québec Inc. were revised and

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 février 2012

expliqués. Monsieur le conseiller André Martel mentionne que le propriétaire doit confirmer le poids total permis sur le plancher de la partie qui sera louée par la Municipalité avant que le camion citerne soit déplacé.

Madame la conseillère France Coulombe est contre la location de ce local. Elle trouve que l'emplacement n'est pas approprié puisque le bruit, entre autres celui provenant des sirènes des camions incendie, incommodera les citoyens de la zone résidentielle.

RES. : 2012-44 Bail pour un local du 1065 rue Westmount

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller André Martel;
QUE le maire ou la directrice générale soit autorisé à signer pour et au nom de la Municipalité le bail avec la compagnie 9199-7023 Québec Inc. pour un local au 1065 rue Westmount à Ayer's Cliff à être utilisé par le département incendie pour le remisage du camion citerne et des équipements accessoires, avec la modification suivante :

- l'article 22 doit préciser le nom et l'adresse postale du locateur et du locataire pour l'envoi des avis et doit aussi spécifier que l'envoi postal doit être fait par courrier recommandé;

le tout tel que recommandé par le comité des délégués.
Adoptée 5 POUR 1 CONTRE (F.C.)

RES. : 2012-45 Enregistrement du bail au Registre foncier

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
QU'un mandat soit donné à la firme d'avocats Monty Coulombe pour la publication du bail avec la compagnie 9199-7023 Québec Inc. au Registre foncier, le tout pour une dépense maximale de 800 \$.

Adoptée 5 POUR 1 CONTRE (F.C.)

- **Municipalité de Stanstead-Est :** La Municipalité a fait parvenir la résolution 2012-01-015 demandant une rencontre concernant l'entente incendie. Les membres du comité des délégués incendie ont rencontré les représentants de la Municipalité de Stanstead-Est le 26 janvier dernier et étudient présentement leur demande.

- **Légion Canadienne :** La Légion Canadienne demande de modifier l'entente de prêt de locaux

explained. Councillor André Martel mentioned that the owner must confirm the total weight allowed on the floor of the part which will be rented by the Municipality before the tanker truck is moved.

Councillor France Coulombe is against the rental of that premises. She thinks that the location is not appropriate since the noise, notably the one coming from the sirens of the fire trucks, will bother the citizens in that residential zone.

RES.: 2012-44 Lease for the premises on 1065 Westmount Street

It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT the mayor or the general director be authorized to sign for and in the name of the Municipality the lease with the company 9199-7023 Québec Inc. for the premises located at 1065 Westmount Street in Ayer's Cliff to be used by the fire department for the storage of the tanker truck and some accessories equipments, with the following modification:

- Article 22 must specify the name and the postal address of the renter and the tenant for the sending of notices and must also specify that the postal mail must be done by registered mail;

The whole as recommended by the committee of delegates.
Motion carried 5 IN FAVOR 1 AGAINST (F.C.)

RES.: 2012-45 Registration of the lease to the Registry Office

It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;
THAT a mandate be given to the lawyers firm Monty Coulombe for the publishing of the lease with the company 9199-7023 Québec Inc. to the Registry Office, the whole for a maximum expense of 800 \$.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 AGAINST (F.C.)

- **Municipality of Stanstead-East:** The Municipality sent their resolution 2012-01-015 asking a meeting concerning the fire protection agreement. The members of the committee of delegates met with the representatives of the Municipality of Stanstead-East on January 26 and are studying their request.

- **Canadian Legion:** The Canadian Legion asked to modify the agreement for the use of emergency

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 février 2012

d'urgence afin d'ajouter le remboursement pour les pertes de location.

RES. : 2012-46 Entente de prêt de locaux d'urgence appartenant à la Légion Canadienne

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff refuse d'apporter la modification demandée par la Légion Canadienne à l'entente de prêt de locaux d'urgence afin d'ajouter le remboursement pour les pertes de location; puisqu'il est préférable et plus sécuritaire d'avoir la même entente pour tous les locaux d'urgence, sans clause spéciale.

Adoptée

6 POUR

- **Centre Petite Enfance :** Le Centre de Petite Enfance demande une modification à l'entente de prêt de locaux d'urgence afin de préciser que, selon les directives du Ministère, il leur est interdit d'accueillir pendant les heures de prestation de service de garde, des enfants autres que ceux inscrits et des adultes. Mais, un local est toujours disponible en cas d'urgence en dehors des heures de prestation du centre.

RES. : 2012-47 Entente de prêt de locaux d'urgence appartenant au Centre de Petite Enfance

Attendu que le Centre de Petite Enfance a pris connaissance du projet d'entente de prêt de locaux d'urgence;

Attendu que le Ministère interdit aux organismes de ce genre d'accueillir pendant les heures de prestation de service de garde, des enfants autres que ceux inscrits et des adultes;

Attendu qu'à l'article 3 a) du projet d'entente, il est prévu que le Centre doit mettre à la disposition, en cas d'urgence, un ou des locaux ou un service temporaire de garde d'enfants selon leur disponibilité et la situation d'urgence;

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;

Appuyé par le conseiller André Martel;

QU'une précision soit apportée à l'entente de prêt de locaux d'urgence afin de mentionner la non disponibilité des locaux durant les heures de prestation du centre, tel qu'exigé par le Ministère.

Adoptée

6 POUR

shelters in adding the reimbursement for the lost of rentals.

RES.: 2012-46 Agreement for the use of emergency shelters belonging to the Canadian Legion

It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff refuses to modify as requested by the Canadian Legion the agreement for the use of emergency shelters in adding the reimbursement for the lost of rentals, since it is preferable and more secure to have the same agreement for all emergency shelters, without special clause.

Motion carried

6 IN FAVOR

- **Centre de Petite Enfance:** The "Centre de Petite Enfance" is asking a modification to the agreement for the use of emergency shelters to specify, in accordance with the directives of the Ministry, that it is forbidden to welcome some children other than the one registered and some adults, during the regular business hours of the centre. But one premise is always available in case of an emergency outside the regular business hours of the centre.

RES.:2012-47 Agreement for the use of emergency shelters belonging to the Centre de Petite Enfance

Whereas that the "Centre de Petite Enfance" acquainted itself with the project of agreement for the use of emergency shelters;

Whereas that the Ministry forbids the organisms of this kind to welcome some children other than the one registered and some adults during their regular business;

Whereas that article 3 a) of the project of agreement stipulates that the Centre must make available, in case of an emergency, one or more premises or temporary service of day care for children, in accordance with its availability and the emergency situation;

It is moved by Councillor Patrick Proulx;

Seconded by Councillor André Martel;

THAT a precision be made to the agreement for the use of emergency shelters to specify the non-availability of the premises during their regular business hours, as requested by the Ministry.

Motion carried

6 IN FAVOR

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 février 2012

RES. : 2012-48 Formation Pompier 1 pour trois (3) pompiers

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;
QUE les pompiers suivants soient autorisés à suivre la formation Pompier 1 qui se donnera à Stanstead :

- Philippe Chabert
- Martin Laroche
- Philippe Bernier

Le tout tel que recommandé par le comité des délégués.
Adoptée 6 POUR

Madame la conseillère France Coulombe aimerait s'assurer que le directeur des incendies ait des dossiers de pompiers complets, incluant les commentaires écrits, les avis verbaux ou écrits de même que les réprimandes, afin d'être mieux en mesure de décider de mettre fin à un contrat de travail si nécessaire.

RES. : 2012-49 Émission d'un reçu pour l'impôt pour un don de 500 \$

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QU'un reçu pour l'impôt soit émis par la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff à Monsieur Jake Knoppers de la Municipalité de Hatley pour le don de 500 \$;
ET QUE ce don soit appliqué sur l'achat d'un défibrillateur pour l'usage des pompiers, l'Association des pompiers étant responsable de payer la balance du coût d'achat de cet équipement,
le tout tel que recommandé par le comité des délégués.

Adoptée 6 POUR

RES. : 2012-50 Formation Officier Non Urbain pour un (1) pompier

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE le pompier Jean-François Cliche soit autorisé à suivre la formation Officier Non Urbain, le tout tel que recommandé par le comité des délégués.

Adoptée 6 POUR

AFFAIRES NOUVELLES

Aucune

RES.: 2012-48 Course Fireman 1 for three (3) firemen

It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor Patrick Proulx;
THAT the following firemen be authorized to take the course "Pompier 1" to be held in Stanstead:

- Philippe Chabert
- Martin Laroche
- Philippe Bernier

The whole as recommended by the committee of delegates.

Motion carried 6 IN FAVOR

Councillor France Coulombe would like to make sure that the fire department director has complete firemen records, including the written comments, verbal or written notices as well as reprimands, to be in position to decide to terminate a work contract, if necessary.

RES.: 2012-49 Issuing of a receipt for income tax for a 500 \$ donation

It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT a receipt for income tax be issued by the Municipality of the Village of Ayer's Cliff to Mr. Jake Knoppers from the Municipality of Hatley for 500 \$ donation;

AND THAT this donation be applied to the purchase of a defibrillator for the use of the firemen, the Firemen's Association being responsible to pay for the balance of the cost for the purchase of this equipment;
The whole as recommended by the committee of delegates.

Motion carried 6 IN FAVOR

RES.: 2012-50 Course Officer "Non Urbain" for one (1) fireman

It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the fireman Jean-François Cliche be authorized to take the course "Officier Non Urbain", the whole as recommended by the committee of delegates.

Motion carried 6 IN FAVOR

NEW BUSINESS

None

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 6 février 2012

VARIA	VARIA
<p>RES. : 2012-51 Clôture Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 20 h 35. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2012-51 Closing It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the meeting be closed and adjourned at 8:35 p.m. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale - Secrétaire-trésorière Director general - Secretary-treasurer</p>	<p>Alec van Zuiden Maire / Mayor</p>